

SAIDA : Système d'Apprentissage Interactif à Distance de l'Arabe

Mahieddine Djoudi

Laboratoire IRCOM-SIC

UFR SCIENCES - Bat. SP2MI

Téléport 2, Boulevard Marie et Pierre Curie, BP 30179

86962 FUTUROSCOPE CHASSENEUIL CEDEX

Tél. : (+33) (0) 5 49 49 65 87 Fax : (+33) (0) 5 49 49 65 70

Email : djoudi@sic.sp2mi.univ-poitiers.fr

Résumé :

Dans le domaine des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Communication (NTIC), l'apprentissage interactif et à distance tient une place importante. Actuellement les thématiques de recherche se concentrent sur trois axes : conception et réalisation de dispositifs multimédia pour l'enseignement à distance ; conception, réalisation et évaluation de nouveaux outils pour l'apprentissage coopératifs et conception d'espaces d'informations partagés spécialisés. Dans ce cadre, nous présentons notre projet de conception du système SAIDA pour l'apprentissage interactif et à distance de la langue arabe.

Introduction

Avec l'Internet, la communication avec le monde entier devient de plus en plus facile à condition d'être équipé et surtout d'être polyglotte. Le problème de l'équipement est pratiquement résolu : il suffit de posséder un ordinateur et une connexion Internet par une ligne spécialisée ou tout simplement par un modem via une ligne téléphonique.

Le problème des langues est sans doute plus compliqué. Des chercheurs de laboratoires internationaux travaillent d'arrachepied pour permettre à un interlocuteur français, anglais, allemand ou japonais de parler via Internet bien que cette activité soit l'un des exercices les plus difficiles pour un ordinateur.

Phases de conception

La mise en œuvre du système SAIDA comporte quatre phases :

- Étude des potentialités de l'Internet et construction de cours structurés sur les différents aspects de la langue arabe. Cette phase permettra d'une part, un meilleur choix des outils

à intégrer dans la plate-forme et trouver des solutions techniques à l'utilisation de la langue arabe

- Conception et réalisation d'une plate-forme expérimentale pour l'enseignement à distance de l'arabe. Il s'agit en particulier du développement d'un serveur, l'installation d'un moteur de recherche et la construction d'une interface pour l'accès, la communication et la coopération. Le produit de cette phase sera un outil prêt pour être expérimenté et évalué par un public d'apprenants lors de la phase suivante.
- Construction d'une opinion dans le grand public arabophone ou non à propos de l'usage des NTIC dans l'enseignement à distance de l'arabe. Cette construction permettra de mesurer les avantages et les inconvénients des choix techniques et technologiques.
- Réalisation d'une plate-forme générique finale, ouverte au grand public, qui intégrera plusieurs enseignements et qui disposera de moyens pour la collaboration et la coordination des tâches au sein d'un groupe d'apprenants.

Matière pédagogique

La formation porte essentiellement sur la langue l'arabe standard et l'intégration des nouvelles technologies dans son apprentissage à distance. Elle comporte essentiellement :

- Description des logiciels de création et de gestion de documents et de données arabisés (logiciels de traitements de texte, éditeurs html, formats de documents : doc, pdf, ps, gif, etc.)
- Étude des outils de recherche et d'accès à l'information qui prennent en compte la langue arabe (les navigateurs, les annuaires, les bases de données, les moteurs de recherche, dictionnaires bilingues, outils de traduction).
- Examen de l'apport du multimédia (son, image et la vidéo) au développement de la langue arabe et son usage à travers l'Internet.
- Mise en place d'un serveur éducatif pour l'apprentissage de la langue arabe standard du point de vue phonétique, phonologique, morphologique, syntaxique et sémantique.
- Mise à disposition des usagers des lexiques arabe-anglais et arabe-français dans le domaine des nouvelles technologies et le traitement automatique des langues.